

was a 1998 CCS grant recipient, also presented the library with a copy of volumes 1-3 of *Red Chamber Arirang*, the academic journal for which he serves as editor-in-chief, to share with Taiwan's scholarly community.

Prof. Choe explained how Korean translators of *Dream of the Red Chamber* overcame obstacles they encountered during the translation process. Through the publication of Korean translations such as the Naksunjae translation, Korea developed its own ways to translate cultural terminology, proverbs, idioms, personal names, and translated names.



Prof. Choe (left) delivers a speech at the Academic Seminars for CCS Scholars Worldwide and then presents publications to Director-General Tseng.

On May 2, the CCS held a Global Chinese Studies Lecture. Prof. James Morris Hargett of the University of Albany, SUNY, and a recipient of the Research Grant for Foreign Scholars in Chinese Studies this year, was invited to share the fruits of his research in Taiwan. The seminar was moderated by Prof. Jen-shu Wu (巫仁恕), a research fellow of Academia Sinica's Institute of Modern History.

In the seminar, Prof. Hargett discussed some of the problems and challenges faced when writing a history of literature. He pointed out that the travel diary is a primarily visual writing medium; a successful travel diary writer must master language

to effectively narrate, describe and convey emotion. The writer must know how to portray a clear, descriptive and detailed view of a place, so that the reader can "see" it him or herself just by reading the text.



Prof. James Morris Hargett (left) with Prof. Jen-shu Wu after the seminar.

CCS News and Activities

■ Dragon Boat Festival Day Trip to Yilan for CCS and MOFA Visiting Foreign Scholars

In celebration of Dragon Boat Festival, the CCS organized a day trip on May 25 for visiting foreign scholars. The trip to Yilan (宜蘭) was an ideal opportunity to get to know Taiwan, its people, and its customs more deeply. A total of 53 scholars and their families hailing from more than 30 countries attended. The scholars were recipients of this year's CCS Research Grant for Foreign Scholars in Chinese Studies and the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) Taiwan Fellowship. The trip included a visit to the National Center for Traditional Arts, sightseeing along the Dongshan (冬山) River, a tour of the Kavalan (噶瑪蘭) Whisky Distillery, and a stroll in the King car Orchid Garden.

At the National Center for Traditional Arts, the visitors particularly appreciated the performances that combined stunts, traditional opera, and



Visiting foreign scholars outside the entrance to the National Center for Traditional Arts.



Watching a Taiwanese opera performance.

folk acrobatics. This gave the scholars a basic understanding of traditional Taiwanese opera. Next, they visited the Kavalan Whisky Distillery, where they learned about the culture of whisky and coffee distillation in Taiwan. Finally the group headed over to the Kingcar Orchid Garden to see its broad collection of native and hybrid orchids from all over the world. They were greatly impressed by the more than ten thousand varieties of butterfly orchid in the collection. After the visit, some of the scholars expressed the wish that this kind of distinctively Taiwanese enterprise, blending business and culture, could be incorporated into academic exchanges.

■ **MOFA Taiwan Fellowship Scholars Tour and Learn about Academic Resources**

The Center for Chinese Studies (CCS) arranged

a tour of academic resources for visiting scholars on June 21 and 28 respectively. The aim of the course was to help scholars receiving the Research Grant for Foreign Scholars in Chinese Studies and Taiwan Fellowship understand the distribution of academic sources and how to make full use of them during their period of research in Taiwan. In total, 55 scholars attended the visits to the National Taiwan University (NTU) Library, Academia Historica, and the National Archives Administration.

The first stop was the NTU Library on June 21, where the visiting scholars gained a more in-depth understanding of NTU's special collection, databases, and institutional repository. After returning to the NCL, a lecturer from the National Palace Museum, Mr. Shao-chun Wu (吳紹群), gave the scholars a systematic introduction to the history of the digital image database of cultural relics, the museum history file management system and licensing methods.

The scholars then headed to Academia Historica for the second part of the tour on June 28. The itinerary included an introduction to Academia Historica's history and building, and a guided tour of its permanent exhibition. Academia Historica also arranged a member of staff to briefly introduce to its historical materials, files, and cultural relics search, database retrieval, and licensing system, which will greatly benefit their research. The scholars continued



Visit to the National Taiwan University Library.

on to the National Archives Administration, where Section Chief Ya-hui Wei (魏雅惠) gave a brief account of its rich resources, file use applications, requests, and authorization. He also guided them around the administration's permanent exhibition and a special exhibition of Taiwan's agricultural records.



A member of Academia Historica staff gives a detailed explanation to the scholars.

Library and Information Science Seminars in Taiwan

■ Seminar on “Using VR in Libraries: A New Reading Experience”

Organizer: Interlibrary Cooperation Association

Co-organizer: Southern Taiwan University of Science and Technology Library and National Central Library

Date: April 14, 2017

Venue: Tainan Cultural and Creative Park

■ 2016 Annual Meeting of Taiwan Higher Education Institution Library Directors

Organizer: Library Association of the Republic of China, National Taiwan Normal University Library, National Chung Hsing University Library, National Sun Yat-sen University Library, Shou

Ray Information Service Co., Ltd., and Clarivate Analytics

Date: May 8, 11 and 13, 2017

Venue: National Sun Yat-sen University, National Chung Hsing University Library, National Taiwan Normal University

■ Conference on Library and Information Society

Organizer: Department of Library and Information Science, Fu Jen Catholic University

Date: May 11, 2017

Venue: Msgr. Fahy Memorial Building, Fu Jen Catholic University

■ 2017 Workshop on Reorienting Digital Learning: An Analysis of MOOCs and Study Materials

Organizer: Graduate Institute of Library, Information and Archival Studies, National Chengchi University (NCCU)

Date: May 13, 2017

Venue: Conference Room, Bai-Nian Building, NCCU

■ “Towards a Healthy and Happy Life: Sharing Bibliotherapy Practice and Experience in Libraries, 2017” Forum

Organizer: Library Association of the Republic of China and National Taiwan University Library

Date: May 18, 2017

Venue: International Conference Hall, National Taiwan University Library

■ Towards a Smart Library: Best-Practice Sharing Symposium

Organizer: Library Association of the Republic of